

Whether the Day Reigns

Op.47-6
(for 2 voices)

P.I.Tchaikovsky
From the Russian of A. Apuchtin
translated by Charles Fonteyn Manncey
arr. by Osamu Sasaki

Andantino

Pf

mf

più f

espr.

4

7

10

ritard.

f

ritenuto molto

14

Allegro agitato

mf

16

f Wheth-er day dawns - or night shad-ows are fall - ing,

Wheth-er day dawns - or night shad-ows are fall - ing,

18

Wheth-er I dream or life's pa-geant I see, _____

Wheth-er I dream or life's pa-geant I see, _____

20 *cresc.*

Ev - 'ry-where fol - lows and fills all my be - ing _____

Ev - 'ry-where fol - lows and fills all my be - ing _____

cresc. -----

22

One thought a - lone, like a ho - ly voice call - ing, _____

One thought a - lone, like a ho - ly voice call - ing, _____

24

ff Ev - er of thee, ev - er of thee,

Ev - er of thee, ev - er of thee,

26

ritenuto

On - - ly and ev - - er _____ of

On - - ly and ev - - er _____ of

28 *a tempo*

thee!

thee!

30

32

f Gone are the griefs - that my spir - it have blight - ed,

Gone are the griefs - that my spir - it have blight - ed,

32

mf

34

Love in my heart reigns e - ter - nal - ly; _____

Love in my heart reigns e - ter - nal - ly; _____

36

Cour-age and hope _____ and un - sel - fish de - vo - tion,

Cour-age and hope and un - sel - fish de - vo - tion,

38

All that for good in my soul is u - nit - - - - ed,

U - - - - - All is from

40

all is from
thee, yes, all is from thee, all is from

cresc.

42

thee!
thee!

ff

44

Wheth-er my days - - pass in joy or in sad - ness,
Wheth-er my days - - pass in joy or in sad - ness,

mf

46

52

ff On - ly to thee, on - ly to thee! _____

On - ly to thee, on - ly to thee! _____

52

mf

cresc.

54

mf All do I give, _____ in lover's heav-en - ly mad - - - ness,

All _____ do I give, in lover's heav-en - ly mad - ness,

54

mf

56

fff *rit.* *a tempo*

On - ly and ev - er to thee!

On - ly and ev - er to thee! (ossia)

56

ff *rit.* *marcatissimo* *fff*

59

61

63

65

67

69

ff *dim.*

71

f dim. *mf dim.*

73

p

75

pp

(short ending)

78

ff

Whether the Day Reigns

Op.47-6

(for 2 voices)

original in E

P.I.Tchaikovsky

From the Russian of A. Apuchtin

translated by Charles Fonteyn Manncy

arr. by Osamu Sasaki

Andantino

Pf

mf *più f* *mf* *espr.* *>* *>* *4*

4 *>* *>* *4*

7 *f*

10 *ritard.* *3* *ritenuto molto*

Allegro agitato

14 *mf*

16

f Wheth-er day dawns - or night shad-ows are fall - ing,

Wheth-er day dawns - or night shad-ows are fall - ing,

18

Wheth-er I dream or life's pa-geant I see, _____

Wheth-er I dream or life's pa-geant I see, _____

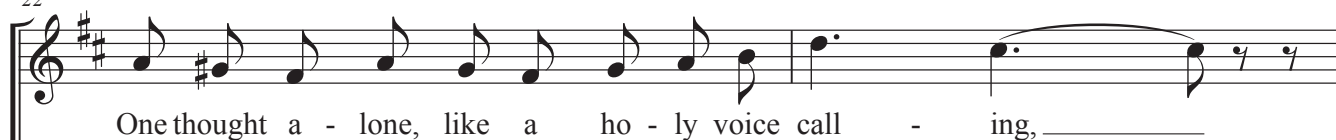
20 *cresc.*

Ev - 'ry - where fol - lows and fills all my be - ing _____

Ev - 'ry - where fol - lows and fills all my be - ing _____

cresc. - - - - -

22



One thought a - lone, like a ho - ly voice call - ing, _____

22



24



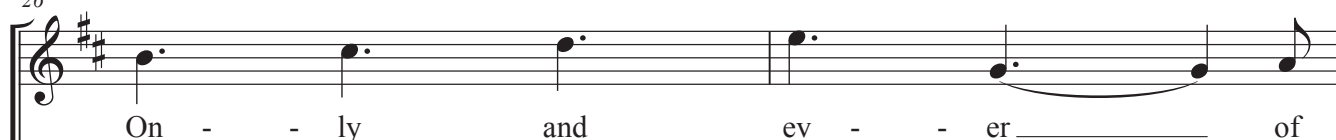
Ev - er of thee,

ev - er of thee,

24



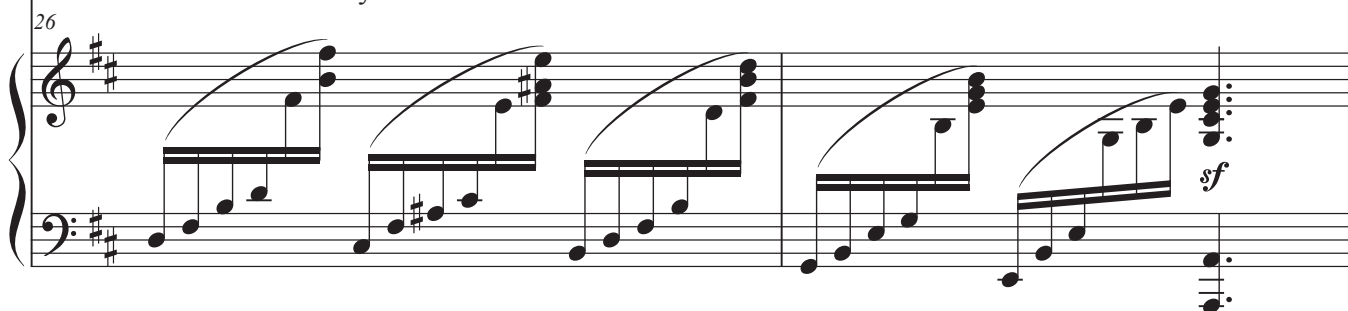
26

ritenuto

On - - ly and

ev - - er _____ of

26



28 *a tempo*

thee!

thee!

30

32

f Gone are the griefs - that my spir - it have blight - ed,

Gone are the griefs - that my spir - it have blight - ed,

32

mf

34

Love in my heart reigns e - ter - nal - ly; _____

Love in my heart reigns e - ter - nal - ly; _____

34

36

Cour-age and hope _____ and un - sel - fish de - vo - tion,

Cour-age and hope and un - sel - fish de - vo - tion,

36

38

All that for good in my soul is u - nit - ed,

U - All is from

38

cresc.

40

all is from

thee, yes, all is from thee, all is from

40

cresc.

42

thee!

thee!

42

ff

44

Wheth-er my days - - - pass in joy or in sad - ness,

Wheth-er my days - - - pass in joy or in sad - ness,

44

mf

46

Wheth-er the end of my life soon may be,

Wheth-er the end of my life soon may be,

46

48

cresc.

This do I vow, that till death shall o'er - take me,

This do I vow, that till death shall o'er - take me,

48

cresc.

50

All do I give, in love's heav - en - ly mad - ness,

All do I give, in love's heav - en - ly mad - ness,

50

52

ff On-ly to thee, on - ly to thee! _____

On-ly to thee, on - ly to thee! _____

52

mf

cresc.

54

mf All do I give, _____ in lover's heav-en - ly mad - - - ness,

All _____ do I give, in lover's heav-en - ly mad - ness,

54

mf

56

fff rit. *a tempo*

On - ly and ev - er to thee!

On - ly and ev - er to thee! (ossia)

56

ff *rit.* *> marcattissimo* *fff*

59

61

63

65

67

69

ff

dim.

71

f dim.

mf dim.

73

p

75

pp

(short ending)